



Resident Newsletter—Boletín para Residentes

CHCDC Annual Meeting/ Junto Annual de CHCDC

Need Food?
 ¿Necesitas Comida?

Food Co-op pick up at Village View— the 3rd Friday of each month Call Xochitl 619-255-0649.

- *Cooperativa de Comida, recójerla en los departamentos Village View—el tercer viernes de cada mes*
- *Lláme a Xochitl 619-255-0649.*



In the spirit of building community through collaboration, another anniversary was celebrated for the CHCDC! Residents and staff gathered to review the year and celebrate continued success! Two \$500 scholarships were awarded to honor academic accomplishments and community involvement!



Otro aniversario fue celebrado CHCDC a causa de colaboracion por la comunidad! ¡Los residentes y el personal reunieron para revisar el año y celebrar éxito continuo! ¡Dos de \$500 becas fueron concedidas para honrar logros en education y comunidad participación!

Inside this issue: Dentro del Boletín

Food Co-Op	2
New Information/ Informacion Nueva	2
Wetland Avengers/ Campeones de los Canones	3
New Youth Council/ Concilio de la Juventud	3
Colina Park	3
Announcements/ Anuncios	4

Scholarship Winners/ Ganadores de Beca



Thomas John just graduated from Crawford High School as an honor student. He has lived in San Diego for nine years from his native Sudan. He volunteers in the Hollywood Palms Computer Lab and is a consistent role model for the younger boys in the complex. Thomas plans to attend SDSU after community college to become an optometrist. His biggest goal in life is to help people that are in need. He is motivated by the memory of his father and states that “my plans for the future are to make my dad’s dreams come true.”

Thomas John se graduó de Crawford como un estudiante de honor. El ha vivido en San Diego durante nueve años de su Sudán nativo. El se ofrece en el Laboratorio de la Computadoras de Hollywood Palms. Thomas planea asistir SDSU y llegar a ser un optometrista. Su objetivo más grande en su vida es ayudar a la gente que esta en la necesidad. El es motivado en la memoria de su padre y dice mis planes para el futuro es hacer los sueños de mi padre."



Farhiyo Muse moved to San Diego from Somalia. She is a volunteer at Metro Villas, helping students in the lab particularly with translation and introducing other residents to the programs available. By accompanying new residents to the food co-op, she has helped them break out of the fear and timidity that often affect people new to this country. Farhiyo plans to get her AA degree and then continue on to a university to become a teacher.

Farhiyo Muse se movió a San Diego de Somalia. Ella es una voluntaria en Metro Villas, ayudando a estudiantes en el laboratorio de computadoras especialmente con traducción e introducir a otros residentes a los programas disponibles. Acompañando nuevos residentes a la distribución de comida, ella ha ayudada escapar del temer y la timidez que afectan a personas nuevas a este país. Farhiyo Muse planes para conseguir su AA grado y entonces continuar a una universidad para llegase a ser una maestra.



Important Food Co-Op Changes/¡Importante! Nueva Alimentación Co-op Política!

The food co-op is going to be much easier for you to use. Instead of standing in a long line, ALL Bridgeport, CHCDC, Hollywood Palms, and Metro Villas tenants will have the opportunity to pre-order their bag! Please speak with your RSS coordinator to fill out the pre-order form by the Wednesday of the second week of the month. Pre-ordering is the ONLY way to ensure that you get a bag, so we highly recommend that you do so!

The pre-ordering system is only available for tenants. Fortunately, if family or friends would like to receive a co-op bag, they may attend the once-monthly public distribution at the Village View apartments at 3830 43rd Street. The public distribution is on the Third Friday of the month from 3-4 PM. Limit one bag per household, per month.

Thank you very much for utilizing the food co-op. We need more volunteers to help us with this monthly project. If you are interested in volunteering, or if you have any questions or concerns, please call your RSS coordinator.

Ahora los alimentos co-op va a ser mucho más fácil para que usted utilice. En vez de pie en una larga línea, TODOS Bridgeport, CHCDC, Palmas de Hollywood, Metro y Villas inquilinos tendrán la oportunidad de pre-ordenar su bolsa! Por favor, hable con su RSS coordinador a llenar la pre-formulario de el Miercoles de la Segunda Semana de cada mes. **Pre-pedidos es la única manera de asegurar que usted obtiene una bolsa, por lo que recomendamos que lo haga!**

El pre-sistema de pedidos sólo está disponible para los inquilinos. Afortunadamente, si la familia o amigos gustaría recibir un co-op bolsa, que podrán asistir a las una vez al mes la distribución pública en el Village Ver apartamentos en 3830 calle 43. La distribución pública será el viernes de la Tercera Semana de cada mes, de 3-4 PM. Si usted necesita recoger una bolsa de un pariente o amigo, usted debe traer prueba de residencia (un ID o factura de electricidad va a hacer el truco) para la persona que ordenó la bolsa. Recuerde, hay un límite a una bolsa por familia.

Muchas gracias para la utilización de los alimentos co-op. Necesitamos más voluntarios para ayudar con este proyecto mensual. Si usted está interesado en el voluntariado, o si tiene cualquier pregunta o inquietud, por favor llame a su coordinador en RSS.



New Information/ Información Nueva

Learning Centers:

All centers below provide daily tutoring and activities! ¡Diario estudios particulares y actividades en todos los centros!

Village View
-contact Maxine (619) 584-5866 for more info.
-Llame a Maxine (619) 584-5866 para mas info.

Texas Street/ Bridgeport Prop.
-contact Danielle (619) 291-1082 for more info.
-Llame a Danielle (619) 291-1082 para más info.

El Cerrito Glen /Bridgeport Prop.
-contact Amina (619) 229-9540 for more info.
-Llame a Amina (619) 229-9540 para mas info.

Metro Villas
-contact Vilala (619)795-6618 for more information.
-Llame a Vailala (619)795-6618 para mas info.

Hollywood Palms
-contact Xochitl (619)255-0649 for more information.
-Llame a Xochitl (619)255-0649 para mas info.

Sycamore Court
-contact Chris (619)546-8059 for more information.
-Llame a Chris 546-8059 para mas info.

New Computer Lab
on 4238 El Cajon
Blvd. suite 220/
CHCDC & Bridgeport
Brooke (619)584-1535
for more information.
-Llame a Brooke (619)
584-1535 para mas
info.

Holiday events: contact your RSS staff for more information. *Llame a su cordinadora de servicios a los residentes para mas información)*

Register for Toys for Tots before Nov. 7!

¡Regístrese para Toys for Tots antes de Nov. 7!

Shoe Vouchers!

Sign up with your RSS staff.

Bono para zapatos! Registrarse con su empleada RSS.

Pre-Order System for Residents!

Save time and effort by pre-ordering your bag of groceries each month! Contact your RSS Coordinatiior for more information

Los Inquilinos Pueden Ordenar Con Anticipacion

Ahorrar tiempo y esfuerzo al ordenar tu despensa con tiempo cada mes. Comuníquese con su coordinador RSS par mas informacion.

Need after school activities? Ask the CDC how we can help you and your kids have a great year!
¡Busca actividades despues de escuela? Pregunte a CDC como ayudar a sus niños para tener un año excelente!

Wetland Avengers

A group of Hollywood Palms youth and Parent Volunteers joined nearly a thousand volunteers on a mission to clean up and replant Swan Canyon with native plants.

Un grupo de jóvenes y padres voluntarios de Hollywood Palms unió mil voluntarios en una misión para limpiar y replantar Swan Canyon con plantas nativas.



Others worked on a mural and planted the school garden. They also learned about the canyon ecosystem and environmental protection.



Otros trabajaron en pintando un mural y plantaron el jardín de la escuela. Ellos también aprendieron acerca del ecosistema de cañón y protección ambiental.



A special thanks to our parent volunteers Claudia Nieves, Yesenia & Salatiel Montero.

Mandamos una gracias especial a los voluntarios adultos Claudia Nieves, Yesenia & Salatiel Montero.



New Youth Council/ Concilio de la Juventud

In June the Window to the World Youth Council was elected to office. Students designed campaign posters and delivered speeches in order to earn their **peers' votes**. **In the end, Sarai Diaz was elected President** with Valeria Luna as her Vice President. Weenie Giday became our first student body Secretary. All three elected officers look forward to planning events and field trips for the center, as well as taking on a leadership role in planning youth meetings and policies for the computer lab. The Window to the World Youth Council will meet every month and encourages other Bridgeport and CHCDC youth to come and get involved!

En junio El Window al Mundo Concilio de la Juventud fue elegida a la oficina. Los estudiantes diseñaron carteles de campaña y ellos escribieron y dieron discursos para ganar los más votos. Al final, Sarai Diaz fue elegida la Presidente con Valeria Luna como su Vicepresidente. Weenie Giday llegó a ser nuestro primer Secretario. Las tres oficiales son excitados para planear el acontecimiento y los viajes de estudio para el centro, así como tomando un papel del liderazgo en la planificación las reuniones de la juventud y reglas para el laboratorio de la computadora. El Window al Mundo concilio de la juventud se encontrará para todos los meses y animaran todos los Bridgeport y CHCDC juventud a venir y participar!



Window to the World Learning Center

Colina Park News

Colina Park Takes Action

Come join others to plan and implement projects from many categories such as safety, housing, youth and education! The Colina Park neighborhood is from Euclid Ave to 54th between El Cajon Blvd and University Ave. Contact Project Manager Sakara Tear at 584-1535 for more information.

Colina Park en Acción

Nosotros sabemos lo que nuestro vecindario necesita. ¡Ahora hay que tomar acción juntos! Si quisieras participar en el planeamiento y la puesta en práctica de mejoras en Colina Park y vecindades vecinas. La vecindad de Colina Park es de Euclid Ave. a 54 y entre EL Cajon Blvd y University Ave. Entren en contacto por favor con la encargada de proyecto Sakara Tear al (619) 584-1535.

Call the CDC 584-1535 with your special announcements or events!
Llame al CDC 584-1535 con sus anuncios o eventos especiales!

Announcements/ Anuncios

IN CASE OF A FIRE, CALL 911
ALSO INFORM OTHER RESIDENTS. Contact your property managers for additional fire safety information.

En caso de un incendio, llame al 911 e informe a otros residentes. Contacte a su manager de departamentos para información de seguridad.

Bridgeport emergency pagers are for flooding, fire, or fatality only. Maintenance requests need to be submitted to property managers during office hours only.

Los pagers de Bridgeport son solamente para emergencias de inundaciones, incendios, y fatalidad. Las solicitudes para mantenimiento tienen que ser presentadas a su manager de departamentos solamente durante horas de oficina.

Get Help Finding a Job

We can help you find a job in Major hotels, Port of SD, local companies, and staffing agencies. Call Maly 584-1535 for an appointment or work-shop dates.

Nosotros podemos ayudarte a encontrar trabajo ahora. Hoteles importantes, el Puerto de San Diego, compañías locales.

Llame a Maly (619) 584-1535.



Community Partner: SDGE

Compañero de Comunidad: SDG&E

SAVE 10% on your utility bill through SDGE's CARE program

Easy applications available at CHCDC office and from RSS staff.

Regístrate para ahorrar un 10% en su recibo de servicios utilitarios a través del programa SDG&E CARE.

Aplicaciones disponibles con el personal RSS en la oficina de CHCDC.



Announcements/Anuncios

City Heights Farmer's Market

Every Saturday from 9am to 1pm at Fairmont and Wightman. Come check out all the fresh fruits and vegetables. EBT payments accepted! Come enjoy local produce and celebrate your community with music and international food!

Todos los sábados entre 9am a 1 de la tarde en Fairmont y Wightman viene y selecciona las frutas y vegetales más frescos. ¡Muchas maneras de pagar incluido pagos de EBT! ¡Venga disfrute los productos locales y celebre su comunidad!



Connect with Lifeline and Save!

Discounted lifeline telephone service. Contact your RSS staff for more information.

Conectese a Lifeline y ahorre!

Servicio telefonico con descuento. Llame a la persona de su centro de computadoras para mas informacion.

Do you have any special announcements or ideas? Put in our newsletter for FREE! Call us, 584-1535.

Tiene algun anuncio especial o ideas? Pongalo en nuestro boletin GRATIS. 584-1535.

The City Heights Community Development Corporation has so many services that are waiting just for you to utilize them: job placement, food co-op, quality affordable housing, health and financial workshops, linking with resources, and help to build your community stronger as a public, member and a City Heights resident. Contact us anytime: 619-584-1535.



La Organización City Heights Community Development ofrece muchos servicios que lo estan esperando—venga a utilizarlos: busqueda de trabajo, cooperativa de comida, vivienda accesibles, salud y talleres financieros, conexion de recursos y ayuda para fortalecer a su comunidad, para ser más fuerte como público, miembro y residente de City Heights. Contáctanos en cualquier momento al 619-584-1535

Need after school activities? Ask the CDC how we can help you and your kids have a great year!
¡Busca actividades despues de la escuela? Pregunta al CDC como ayudar a sus niños tener año excelente!